اندیشه سیاسی

دیوید مک للان

رضا نظرآهاری

مسیحیت و سیاست

نشر نگاه معاصر

مقدمهٔ مؤلف

بسیار خوشحالم که مقدمه مختصری بر ترجمهٔ فارسی کتابم که توسط رضا نظرآهاری صورت گرفته است، می‌نگارم.

وقتی این کتاب را در اوایل دههٔ ۱۹۹۰ می‌نوشتم بررسی ارتباط دین و سیاست که موضوع آن بود چندان متداول و مرسوم نبود. مخصوصاً در اروپا، دههٔ قبل از آن شاهد رشد سکولاریزه کردن جامعه بودیم. آن روند اکنون به گونهٔ دیگری شده است و عنوان کتاب اکنون بیش از هر زمان دیگری مورد توجه است.

اصلی‌ترین دغدغهٔ من در این کتاب این بود که در مورد دین خودم (مسیحیت) بگویم که اعتقادات و باورهای مذهبی نه تنها مخصوص جهان دیگر و منحصر به امور شخصی نیستند بلکه تأثیرات عمیقی (چه خوب و چه بد) بر فعالیتهای اجتماعی داشته‌اند. در حالی که برخی تفاسیر از مسیحیت سعی نموده است تا بین دین و سیاست تفکیک قائل شود. اسلام همواره درهم تنیدگی اجتناب‌ناپذیر بین این دو را باور داشته است.

بنابراین بسیار اساسی است که نشان دهیم دین هم می‌تواند و هم باید برای همساز و همسو نمودن روابط بین کشورها و حتی در درون آنها یاری رساند. این مطلب مخصوصاً در مورد «ادیان صاحب کتاب» که پیام اصلی‌شان صلح‌طلبی است صادق می‌باشد. هر چند گاهی این پیامها برای توجیه اشکالی از خشونت و افراط‌گری وارونه جلوه داده شده‌اند.

امیدوارم در آغاز قرن بیست و یکم که جهان به شکل فزاینده‌ای به صورت مکانی پر تنش و درگیری درآمده است این کتاب کوچک کمکی به تفاهم دینی و سیاسی کرده باشد تا همزیستی مسالمت‌آمیز بین مردم سیاره ما را رقم زند.

دیوید مک للان
انگلیس ـ کانتربری
ژانویهٔ ۲۰۰۸

پیش‌گفتار مترجم

کتابی که پیش روی دارید، به سه دلیل عمده به فارسی ترجمه شد؛ نخست اینکه در بحث سیاست و دین به‌ویژه مسیحیت، اغلب به چارچوبهای کلامی و تاریخی توجه می‌شود و به خصوص که نیاز به درک واقعیت این ارتباط بیش از هر زمان دیگر است، تفسیر ناقصی از مسیحیت و سیاست رواج یافته که بیشتر تأمین کننده نظرات افراط‌گرایانه است. کتاب حاضر از زاویهٔ بررسی نظریه‌های سیاسی به ارتباط مسیحیت و سیاست پرداخته و هرچند مختصر و گذرا ریشه‌های دینی برخی از مکتبهای فکری سیاسی جهان مسیحیت را برشمرده است.

دلیل دوم این است که از نویسندهٔ کتاب، پروفسور دیوید مک للان تاکنون دو کتاب به فارسی برگردانده شده است[1] و مترجم کوشیده با ترجمهٔ این کتاب علاقهٔ فکری نویسنده را در حوزهٔ سیاست و دین که کم از حوزهٔ سوسیالیسم و مارکسیسم نیست بازگو کند، به‌ویژه برای ایرانیان که

۱. ایده‌ئولوژی، ترجمهٔ محمد رفیعی مهرآبادی، تهران: آشیان، ۱۳۸۰؛ مارکس، ترجمهٔ منصور مشکین‌پوش، تهران: رازی، ۱۳۶۲.